



樱桃树女孩心灵成长系列图画书

高婧 绘/著

蔷薇朵朵

Red Rose



Little Hakka
International Picture Book Competition

小凉帽国际绘本大赛

获奖作品



科学普及出版社
POPULAR SCIENCE PRESS



樱桃树女孩
心灵成长系列图画书

高婧 绘/著

蔷薇朵朵

Red Rose

科学普及出版社

· 北 京 ·

图书在版编目(CIP)数据

蔷薇朵朵:英、汉/高婧著绘. — 北京:科学普及出版社, 2018.5

(“樱桃树”女孩心灵成长图画书)

ISBN 978-7-110-09774-8

I. ①蔷… II. ①高… III. ①儿童故事—图画故事—中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第027492号

策划编辑	张敬一
责任编辑	张敬一 魏雨萌
翻 译	李仁宽
英文校订	[美] Allison Tabor
装帧设计	中文天地
责任校对	凌红霞
责任印制	马宇晨

出 版	科学普及出版社
发 行	中国科学技术出版社发行部
地 址	北京市海淀区中关村南大街16号
邮 编	100081
投稿电话	010-63581007
发行电话	010-62173865
传 真	010-62179148
网 址	http://www.cspbooks.com.cn

开 本	889mm×1194mm 1/16
字 数	50千字
印 张	2.5
版 次	2018年5月第1版
印 次	2018年5月第1次印刷
印 刷	北京盛通印刷股份有限公司

书 号	ISBN 978-7-110-09774-8 / I·538
定 价	38.00元

(凡购买本社图书,如有缺页、倒页、脱页者,本社发行部负责调换)

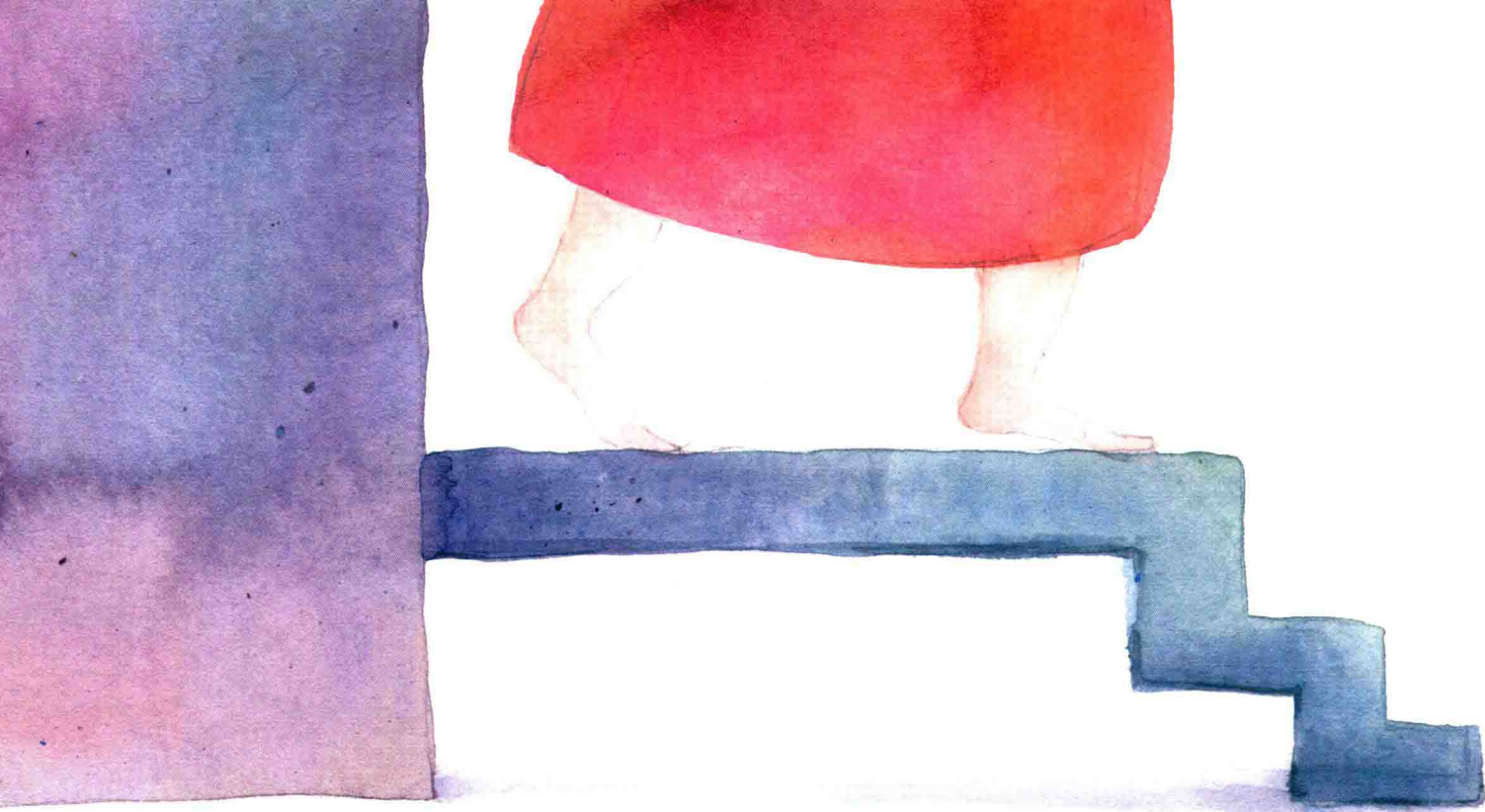
朵朵喜欢芭蕾好久了，终于用攒了好久的零花钱买了一身纱裙。

春天的午后懒洋洋的，朵朵穿上新纱裙，系好鞋带，准备跳上几曲，窗外的蔷薇花枝也探出头来，欣喜地看着她翩翩起舞。

There was a girl named Doris who loved ballet for a long time. She bought a new tutu with a pretty pink sash.

On a beautiful spring afternoon, Doris put on her new tutu, tied up her ballet slippers, and prepared to dance. There was a rose outside the window. The rose reached in and watched Doris dance happily.





妈妈回到家，看见朵朵在房间里陶醉地跳舞。

马上就要考试了，这怎么行呢？

朵朵被妈妈训斥了，她有点委屈，悻悻地停下了舞步。
窗外的蔷薇花枝也像做了错事一样，低下了头。

Mother came home and found Doris dancing in the room.

Why are you always dancing? You must study and finish your homework.

Doris was scolded by mother. This made Doris sad, and she stopped dancing. The rose became sad too.









朵朵拿着水壶去给蔷薇浇水，蔷薇也想安慰她。
趁着风吹过的轻微力量，蔷薇抬起头，轻摇枝丫，
用刚刚长出来的嫩叶抚摸着朵朵的头发。

“我想登上舞台跳舞。”朵朵向蔷薇倾诉着自己的
梦想。伴着她的低声细语，蔷薇也沙沙作响，像懂
得她的心事一般。

After her homework, Doris watered the rose. The rose wanted to
comfort her.

With the help of the wind, the rose lifted her head, shook the
branches and touched Doris's hair with new tender leaves.

"My dream is to dance on the stage." Doris told the rose. It
seemed as if the rose understood what Doris was saying.



天气越来越暖，蔷薇的叶子变得绿油油的，青翠欲滴。

朵朵趁妈妈不在，偷偷在家练起舞来。蔷薇将花枝使劲向上探，随着朵朵的舞姿一同摇摆。

The weather got warmer and warmer. The rose leaves looked fresh and green.

When Mother was away, Doris started to dance secretly. The rose would stretch her branches and move as if she was dancing too.







朵朵偷偷练舞又被妈妈发现了。她伤心地来到蔷薇面前，看着蔷薇曼妙的花枝。朵朵托着下巴，幻想着舞台上的自己身着轻盈的纱裙旋转，舞姿就像蔷薇花枝一样美丽，想着想着她不禁笑了起来。

Doris was scolded by Mother for dancing again. Doris went to the rose sadly, and sat under her beautiful branches. She began to day dream— she was dancing in her beautiful tutu. The dance was charming and graceful, just like the rose. Doris began to giggle as she daydreamed.





蔷薇渐渐长出粉色的花蕾。朵朵跑到院子里，来到蔷薇面前，和蔷薇倾诉心事已经成了她的习惯。每天，蔷薇也盼着朵朵早点放学，听她讲发生在学校里的故事。

The pink rose buds began to grow. Doris often went to the rose when she was feeling sad. The rose started looking forward to listening to Doris's stories about school every day.

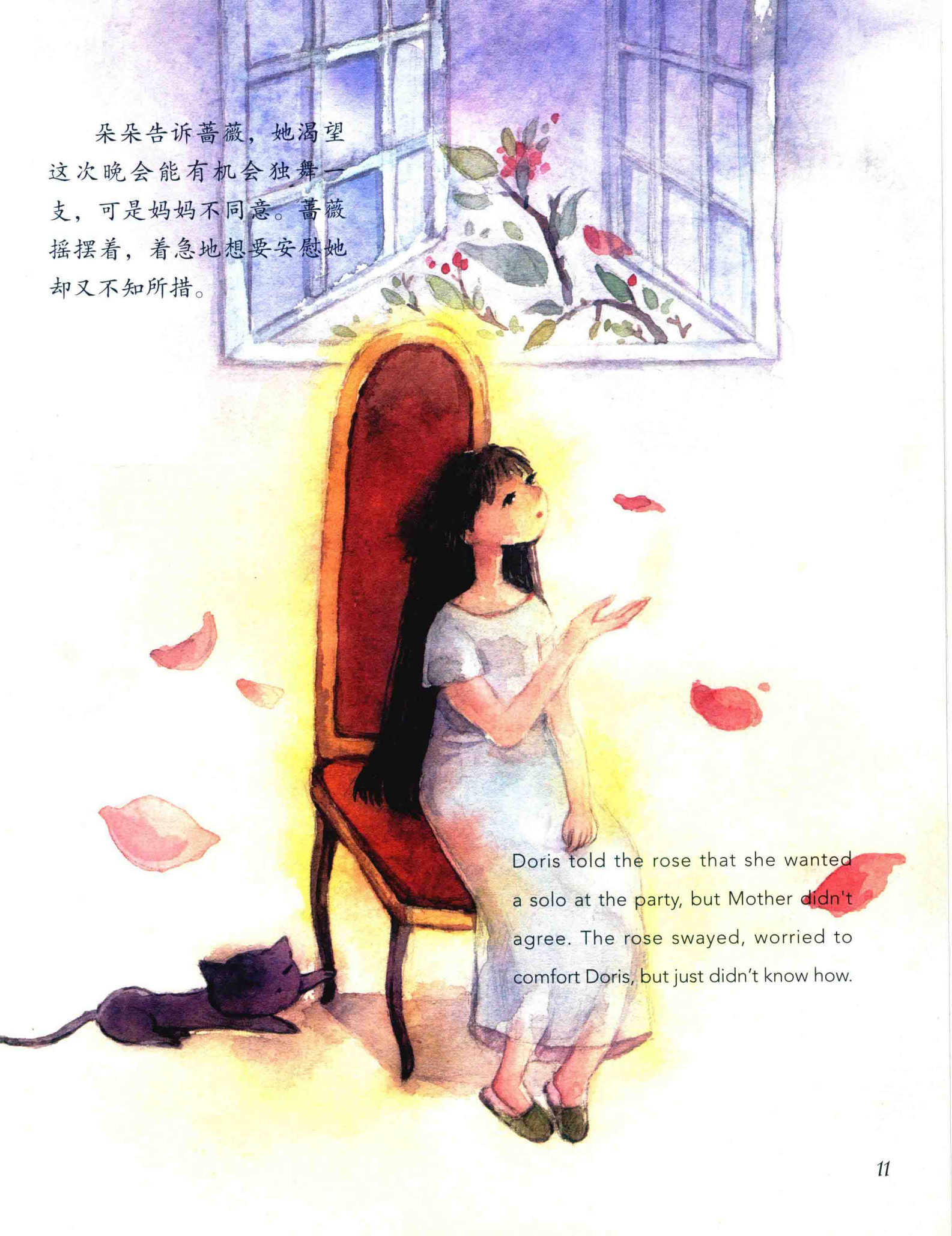




学校要组织晚会了，女生们都打扮了起来。舞蹈队的姑娘们个个兴高采烈，可朵朵的心情却有些低落。

One day Doris told the rose about the were school party that was coming. All girls except Doris were on the school dance team were dolled up and in high spirit. They all looked beautiful and were excited to dance.

朵朵告诉蔷薇，她渴望这次晚会能有机会独舞一支，可是妈妈不同意。蔷薇摇摆着，着急地想要安慰她却又不知所措。



Doris told the rose that she wanted a solo at the party, but Mother didn't agree. The rose swayed, worried to comfort Doris, but just didn't know how.



夏日渐近，蔷薇陆续开出一朵朵美丽的花。

As summer came, pink flowers began to bloom.

The rose would wave the flowers at Doris when returned from school. The rose hoped this would cheer Doris up.

But at night, Doris would sit alone by the windows and stare at the rose. She was still very sad about the school dance. The rose lowered her head, still wondering how to help Doris.



朵朵一放学就跑到蔷薇面前，与蔷薇日日做伴。蔷薇一看到朵朵走过来总是摇摆起来；每天都绽放出新的花朵给她新的惊喜。



夜晚，朵朵独自坐在窗前呆呆地看着蔷薇，为晚会的事情发愁。蔷薇也垂下了头，思索着怎样为朵朵的心思解忧。



蔷薇想为朵朵做点事情。

一整夜的时间，蔷薇编排出一支舞蹈。蔷薇竭力将花朵扭动起来，然后用花瓣摆出不同的舞姿。

The rose decided to do something.

One night, she stayed awake planning a dance. She waved her petals to arrange different movements.